

PROTOKOL**o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice, s jedne strane, i Vlade Danske i Lokalne vlade Grenlanda, s druge strane***Članak 1.***Trajanje**

Ovaj Protokol i njegov Prilog primjenjuju se tijekom razdoblja od pet godina počevši od 1. siječnja 2016.

*Članak 2.***Načela**

- Ribarska plovila Unije obavljaju svoje aktivnosti u ribolovnoj zoni Grenlanda samo ako posjeduju odobrenje za ribolov izdano na temelju ovog Protokola. Nadležna tijela Grenlanda izdaju odobrenja za ribolov ribarskim plovilima Unije samo na temelju ovog Protokola.
- Grenland se obvezuje floti Unije ponuditi povlašteni pristup dostupnim viškovima.
- U skladu s člankom 3. stavkom 1. Sporazuma, Grenland se obvezuje da segmentima ostalih stranih flota prisutnih u svojoj ribolovnoj zoni, čija plovila imaju jednaka obilježja i ciljano love iste vrste obuhvaćene ovim Protokolom i njegovim Prilogom, neće odobriti povoljnije uvjete od uvjeta utvrđenih ovim Protokolom.
- Obje se stranke obvezuju drugoj stranci dostavljati informacije o svim ribolovnim mogućnostima odobrenima stranim flotama te o cjelokupnim TAC-ovima utvrđenima za svaku vrstu kako je navedeno u članku 3. stavku 1.
- Cilj je ovog Protokola uzajamna korist objiju stranaka osiguravanjem održivog iskorištavanja viškova. U tu svrhu obje stranke surađuju, posebno u smislu održivosti zajedničkih migratornih stokova u sjevernom Atlantiku.
- Obje stranke podržavaju temeljna prava zajamčena Europskom konvencijom o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda, uključujući prava iz radnog odnosa.

*Članak 3.***Okvirne ribolovne mogućnosti i postupak utvrđivanja njihove godišnje razine**

- Nadležna tijela Grenlanda ovlašćuju ribarska plovila Unije za bavljenje ribolovnim aktivnostima u pogledu vrsta navedenih u nastavku u skladu sa sljedećom godišnjom okvirnom razinom (u tonama):

Sastavnice ribljih stokova u ribolovnoj zoni Grenlanda	Okvirne mogućnosti
Bakalar u ICES-u V., XII., XIV. i u NAFO-u 1F ⁽¹⁾	1 800
Pelagijska škarčina u ICES-u V., XII., XIV. i u NAFO-u 1F ⁽²⁾ , osim u slučaju ribolova na temelju fleksibilne sheme za pelagijsku škarčinu iz Dodatka 4. Prilogu	2 200
Pridnena škarčina u ICES-u XIV. i V. te u NAFO-u 1F ⁽³⁾	2 000
Grenlandska ploča u NAFO-u 1 – južno od 68° sjeverne zemljopisne širine	2 500
Grenlandska ploča u potpodručjima ICES-a V., XII. i XIV. ⁽⁴⁾	5 200
Sjeverna kozica u potpodručju NAFO-a 1.	2 600

Sastavnice ribljih stokova u ribolovnoj zoni Grenlanda	Okvirne mogućnosti
Sjeverna kozica u potpodručjima ICES-a XIV. i V.	5 100
Kapelin u potpodručjima ICES-a XIV. i V. ⁽⁵⁾	20 000
Grenadir spp. u potpodručjima ICES-a XIV. i V. ⁽⁶⁾	100
Grenadir spp. u potpodručju NAFO-a 1. ⁽⁷⁾	100
Usputni ulov	1 126

(1) Nakon rezultata koje će procijeniti Savjetodavni odbor ICES-a u pogledu trenutačnih genetskih istraživanja, pokusa označivanja i neovisnih istraživanja u području ribarstva na moru koja se provode na različitim komponentama atlantskog bakalara (*Gadus morhua*) u vodama Grenlanda, preciznije na ribama u mrijestu uz obale zapadnoga Grenlanda, na otvorenom moru zapadnoga Grenlanda te na otvorenom moru istočnoga Grenlanda, uz uzimanje u obzir najsvremenijih savjeta i preporuka u području upravljanja koje ICES izdaje jednom godišnje, Zajednički odbor na odgovarajući će način revidirati ili prilagoditi okvirne ribolovne mogućnosti za bakalar u skladu s odredbama članka 3. stavaka 2. i 3.

(2) Ribolov se obavlja pelagijskim kočaricama.

(3) Ribolov se obavlja kočaricama.

(4) Ribolov se obavlja s najviše 6 plovila istodobno. Navedeno ograničenje napora moguće je revidirati s obzirom na višegodišnji plan upravljanja koji trebaju usuglasiti obalne države.

(5) Ako je takav ulov moguć, Unija može uloviti 7,7 % TAC-a za kapelina tijekom ribolovne sezone od 20. lipnja do 30. travnja sljedeće godine, u skladu s odredbama članka 3. stavaka 2. i 3.

(6) Tuponosi grenadir i grenadir ne love se ciljano, a ulovi se uzimaju samo kao usputni ulovi u kombinaciji s ostalim vrstama koje se ciljano love, te se prijavljuju zasebno.

(7) Tuponosi grenadir i grenadir ne love se ciljano, a ulovi se uzimaju samo kao usputni ulovi u kombinaciji s ostalim vrstama koje se ciljano love, te se prijavljuju zasebno.

2. Za svaku godinu trajanja Protokola i najkasnije 1. prosinca prethodne godine Zajednički odbor donosi stvarnu razinu ribolovnih mogućnosti za prethodno navedene vrste na temelju okvirne razine utvrđene stavkom 1. i uzimajući u obzir raspoložive znanstvene savjete, relevantne planove upravljanja koje su donijele regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom, načelo opreznog pristupa i potrebe ribarske industrije.

(a) Ako su stvarne ribolovne mogućnosti za neke vrste manje od navedenih u stavku 1., Zajednički odbor nadoknađuje ih ostalim ribolovnim mogućnostima u istoj godini. Ako naknada nije dogovorena, Zajednički odbor razmjerno prilagođava financijski doprinos iz članka 4. stavka 2. točke (a).

(b) Ako su stvarne ribolovne mogućnosti veće od navedenih u stavku 1., Zajednički odbor razmjerno prilagođava financijski doprinos iz članka 4. stavka 2. točke (a).

3. Osim godišnjeg postupka opisanog u stavku 2., u skladu s člankom 2. stavkom 2., Grenland može ponuditi, a Unija djelomično ili u cijelosti prihvatiti, dodatne ribolovne mogućnosti za vrste navedene u stavku 1. U takvim okolnostima Zajednički odbor na posebnom sastanku donosi dodatne ribolovne mogućnosti i razmjerno prilagođava financijski doprinos iz članka 4. stavka 2. točke (a). Nadležna tijela Unije dostavljaju odgovor Grenlandu najkasnije šest tjedana od primitka ponude.

4. Ribolovne mogućnosti za sjevernu kozicu u potpodručjima ICES-a XIV. i V. smiju se loviti u potpodručju NAFO-a 1. uz uvjet da su dogovori o prijenosu između brodoglasnika s Grenlanda i iz Europske unije utvrđeni između pojedinačnih društava. Tijela Grenlanda obvezuju se omogućiti takve dogovore po primitku zahtjeva Europske komisije u ime dotičnih država članica. Najveći godišnji iznos prijenosa, podložno znanstvenim savjetima, iznosi 2 000 tona. Ribolov koji obavljaju plovila Unije odvija se u uvjetima jednakima onima predviđenima za odobrenje za ribolov izdano brodoglasniku s Grenlanda podložno odredbama poglavlja I. Priloga.

5. Upravljanje usputnim ulovom

Ribarska plovila Unije koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Grenlanda poštuju mjerodavna pravila o usputnom ulovu u pogledu reguliranih i nereguliranih vrsta te zabrane odbacivanja.

- (a) Usputni ulovi definirani su kao ulovi svih morskih živih organizama koji nisu navedeni kao ciljne vrste u odobrenju za ribolov plovila ili koji ne ispunjavaju minimalne zahtjeve u pogledu veličine.
- Usputni ulov ograničen je na stopu od 5 % u slučaju ribolova sjeverne kozice, odnosno 10 % u slučaju ostalog ribolova.
- Za usputne ulove ne izdaje se posebno odobrenje za ribolov.
- (b) Sve usputne ulove potrebno je evidentirati i prijaviti.
- (c) Za usputne ulove ne naplaćuje se posebna pristojba za odobrenje za ribolov, s obzirom na to da su pristojbe utvrđene Prilogom Protokolu za ciljne vrste određene uzimajući u obzir pravila o odobrenim usputnim ulovima.
- (d) Pored stopa i pravila o usputnim ulovima iz gore navedenih točaka od (a) do (c) i ne dovodeći ih u pitanje, plovila Unije provode strategiju ribolova kako bi osigurala da usputni ulovi škarpine i bakalara u usmjerenom ribolovu grenlandske ploče, usputni ulovi škarpine i grenlandske ploče u usmjerenom ribolovu bakalara te usputni ulovi bakalara i grenlandske ploče u usmjerenom ribolovu škarpine ne premašuju 5 % odobrenih ulova ciljnih vrsta po izlasku u ribolov. Izlazak u ribolov jest razdoblje od ulaska u ribolovnu zonu Grenlanda do izlaska iz nje. U slučaju potpunog istovara plovila u grenlandskoj luci naknadni ulovi smatraju se novim izlaskom u ribolov.
- (e) Najveći postotak odobrenog usputnog ulova bakalara, škarpine i grenlandske ploče naveden je u odobrenju za ribolov za ciljne vrste.
- (f) Usputni ulovi i njihov sastav procjenjuju se jednom godišnje u okviru Zajedničkog odbora.
- (g) Ako usputni ulovi bakalara, škarpine i grenlandske ploče premašuju maksimalne količine iz točke (e), višak se pribraja odobrenoj količini za ciljne vrste navedene u odobrenju za ribolov upotrebom faktora množenja 3.
- (h) Svi usputni ulovi bakalara, škarpine i grenlandske ploče od strane ribarskih plovila Unije pri usmjerenom ribolovu sjeverne kozice, bakalara, škarpine ili grenlandske ploče pribrajaju se pričuvu za usputni ulov iz članka 3. stavka 1.

Članak 4.

Financijski doprinos – Načini plaćanja

1. Za razdoblje iz članka 1. ovog Protokola financijski doprinos Unije iz članka 7. Sporazuma iznosi 16 099 978 EUR godišnje.
2. Taj financijski doprinos uključuje:
 - (a) godišnji iznos od 13 168 978 EUR za pristup ribolovnoj zoni Grenlanda podložno članku 3. stavcima 2. i 3. te članku 8.;
 - (b) poseban iznos od 2 931 000 EUR godišnje za potporu i provedbu sektorske ribarstvene politike Grenlanda.
3. Uspostavlja se financijska pričuva u iznosu od 1 700 000 EUR radi nadoknade za dodatne ribolovne mogućnosti koje je utvrdio Zajednički odbor u skladu s člankom 3. stavcima 2. i 3. te za sve nove ribolovne mogućnosti utvrđene u skladu s člankom 8. Za navedene dodatne i nove ribolovne mogućnosti Unija uplaćuje iznos od 17,5 % referentne cijene navedene u poglavlju II. Priloga.
4. Ukupni iznos financijskog doprinosa Unije ne premašuje dvostruki iznos naveden u članku 4. stavku 2. točki (a).
5. Unija uplaćuje iznos naveden u stavku 2. točki (a) najkasnije 30. lipnja tijekom prve godine, odnosno najkasnije 1. ožujka tijekom sljedećih godina, kao i sve dodatne iznose iz financijske pričuve u istim rokovima ili u najkraćem mogućem roku nakon njihova isteka. Unija uplaćuje poseban iznos naveden u stavku 2. točki (b) najkasnije 30. lipnja tijekom prve godine, odnosno najkasnije 1. lipnja tijekom sljedećih godina.
6. Upotreba financijskog doprinosa utvrđenog u stavku 2. točki (a) u isključivoj je nadležnosti tijela Grenlanda.
7. Financijski doprinos uplaćuje se na račun Državne riznice otvoren u financijskoj instituciji koju odrede tijela Grenlanda.

Članak 5.

Promicanje odgovornog ribolova – Sektorska potpora

1. Financijski doprinos za sektorsku potporu naveden u članku 4. stavku 2. točki (b) odvojen je od plaćanja za troškove pristupa. On se utvrđuje i uvjetovan je ispunjavanjem ciljeva sektorske ribarstvene politike Grenlanda koje je odredio Zajednički odbor te u skladu s godišnjim i višegodišnjim programiranjem u svrhu ostvarivanja tih ciljeva.
 2. Odmah po početku primjene ovog Protokola, a najkasnije tri mjeseca od tog datuma, Zajednički odbor dogovara višegodišnji sektorski program i detaljna provedbena pravila koja posebno obuhvaćaju:
 - (a) godišnje i višegodišnje smjernice za upotrebu dijela financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 2. točke (b) za inicijative koje se provode svake godine;
 - (b) godišnje i višegodišnje ciljeve koje je potrebno ostvariti s ciljem osiguranja nastavka, s vremenom, odgovornog ribolova i održivog ribarstva, uzimajući u obzir prioritete koje je Grenland naveo u svojoj nacionalnoj ribarstvenoj politici i ostalim politikama koje su povezane s nastavkom odgovornog ribolova i održivog ribarstva ili utječu na njih;
 - (c) kriterije i postupke za ocjenu rezultata ostvarenih svake godine.
 3. Zajednički odbor mora se usuglasiti sa svim predloženim izmjenama višegodišnjeg sektorskog programa.
 4. Financijski doprinos za sektorsku potporu uplaćuje se na temelju detaljne analize ishoda sektorske potpore i potreba utvrđenih tijekom programiranja. Unija može djelomično ili u cijelosti suspendirati plaćanje navedenog posebnog financijskog doprinosa:
 - (a) ako dobiveni rezultati nisu u skladu s programiranjem nakon ocjene koju je proveo Zajednički odbor;
 - (b) u slučaju neuspješne provedbe navedenog financijskog doprinosa u skladu s dogovorenim programiranjem.
- Unija mora poslati obavijest o namjeri suspenzije plaćanja u pisanom obliku najmanje tri mjeseca prije predviđenog datuma stupanja na snagu suspenzije.
- Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja i dogovora stranaka i/ili ako je zbog rezultata financijske provedbe iz stavka 5. to opravdano.

5. Zajednički odbor odgovoran je za praćenje provedbe višegodišnjeg programa sektorske potpore. Obje stranke prema potrebi nastavljaju s tim praćenjem u okviru Zajedničkog odbora nakon prestanka važenja Protokola sve dok posebna financijska protustavka koja se odnosi na sektorsku potporu predviđenu u članku 4. stavku 2. točki (b) ne bude u potpunosti iskorištena.

Članak 6.

Znanstvena suradnja

Obje stranke obvezuju se promicati suradnju u području odgovornog ribolova u ribolovnoj zoni Grenlanda, uključujući i na regionalnoj razini, posebno u okviru organizacija NEAFC i NAFO te svih ostalih dotičnih subregionalnih ili međunarodnih tijela. Zajednički odbor može donijeti mjere za osiguranje održivog iskorištavanja ribolovnih resursa u ribolovnoj zoni Grenlanda u skladu s relevantnim mjerama za očuvanje i upravljanje.

Članak 7.

Eksperimentalni ribolov

1. Stranke će surađivati, uključujući u okviru članka 5., pri provedbi održivog eksperimentalnog ribolova vrsta i stokova koji nisu obuhvaćeni člankom 3. stavkom 1. tijekom postupka opisanog u poglavlju VI. Priloga i bez posljedica za financijski doprinos Unije naveden u članku 4. stavku 2. točki (a).

2. Kada stranke zaključe da su eksperimentalnim ribolovom iz stavka 1. ostvareni pozitivni rezultati i kada Zajednički odbor utvrdi nove ribolovne mogućnosti u skladu s odredbama članka 2. stavaka 2. i 5. te članka 8., tijela Grenlanda dodjeljuju Uniji najmanje 50 % ukupnih raspoloživih ribolovnih mogućnosti za nove vrste do prestanka važenja Protokola.

Članak 8.

Nove ribolovne mogućnosti

1. Nove ribolovne mogućnosti jesu ribolovne mogućnosti za vrste i stokove koje je potrebno uključiti u članak 3. stavak 1., podložno razmjernom povećanju dijela financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 2. točke (a).

2. Ako jedna od stranaka izrazi interes za uključivanje nove ribolovne mogućnosti u članak 3. stavak 1., Zajednički odbor to razmatra na temelju grenlandskih zakona i drugih propisa, najboljih znanstvenih savjeta i opreznog pristupa. Potom će nove ribolovne mogućnosti podlijegati postupku iz članka 3. stavaka 2. i 3. Zajednički odbor određuje i referentnu cijenu za nove vrste i pristojbe za odobrenje za ribolov koje se primjenjuju do prestanka važenja ovog Protokola.

Članak 9.

Suspenzija Protokola i preispitivanje financijskog doprinosa

1. Primjenu ovog Protokola, uključujući plaćanje financijskog doprinosa, jedna ili druga stranka mogu jednostrano suspendirati ili preispitati u smislu financijskog doprinosa u slučaju:

- (a) neuobičajenih okolnosti zbog kojih ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Grenlanda nisu moguće; ili
- (b) da zbog usvajanja značajnih promjena političkih smjernica koje su dovele do sklapanja ovog Protokola bilo koja od stranaka zatraži preispitivanje odredaba radi njihovih mogućih izmjena; ili
- (c) spora između stranaka u vezi s tumačenjem ovog Protokola ili njegovom provedbom; ili
- (d) da jedna od stranaka ne postupa u skladu s odredbama ovog Protokola, posebno članka 2. stavka 6. u pogledu temeljnih prava.

Ovaj se podstavak ne primjenjuje ako do kršenja dođe u bilo kojem području odgovornosti ili nadležnosti u kojem Vlada Grenlanda, s obzirom na status Grenlanda kao samoupravnog dijela Kraljevine Danske, nema službene odgovornosti ili nadležnosti.

2. Unija može suspendirati plaćanje financijskog doprinosa za sektorsku potporu predviđenog u članku 4. stavku 2. točki (b) u skladu s člankom 5. stavkom 4.

3. Dotična stranka mora poslati obavijest o namjeri suspenzije primjene ovog Protokola, uključujući plaćanje financijskog doprinosa, u pisanom obliku najmanje tri mjeseca prije predviđenog datuma stupanja na snagu suspenzije.

4. Primjena ovog Protokola, uključujući plaćanje financijskog doprinosa, nastavlja se nakon rješavanja stanja slijedom radnji za ublažavanje gore navedenih okolnosti i slijedom savjetovanja i dogovora između stranaka. Iznos financijskog doprinosa smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis* s obzirom na razdoblje tijekom kojeg je primjena Protokola bila suspendirana.

Članak 10.

Suspenzija i ponovna dodjela odobrenja za ribolov

Grenland može suspendirati odobrenja za ribolov predviđena u Prilogu:

- (a) ako određeno plovilo ozbiljno krši grenlandske zakone i druge propise; ili
- (b) ako vlasnik plovila ne postupa u skladu sa sudskim nalogom izdanim zbog kršenja određenog plovila. Nakon postupanja u skladu sa sudskim nalogom ponovno se dodjeljuje odobrenje za ribolov za preostalo razdoblje trajanja odobrenja.

Članak 11.**Otkazivanje**

Nakon otkazivanja na temelju uvjeta utvrđenih u članku 12. stavcima 2. i 3. Sporazuma, plaćanje financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 2. ovog Protokola za godinu u kojoj otkazivanje stupi na snagu smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*.

Članak 12.**Nacionalni zakoni i drugi propisi**

1. Aktivnosti ribarskih plovila Unije u ribolovnoj zoni Grenlanda uređene su važećim zakonima i drugim propisima Grenlanda i Kraljevine Danske, osim ako je Sporazumom, ovim Protokolom i njegovim Prilogom predviđeno drukčije.
2. Grenland obavještava Uniju o svim promjenama ili novom zakonodavstvu u vezi s ribarstvenom politikom najkasnije tri mjeseca prije stupanja na snagu takvih promjena ili takvog novog zakonodavstva.

Članak 13.**Povjerljivost**

1. Grenland i Unija obvezuju se osigurati da se sa svim osobnim podacima o ribarskim plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima dobivenima u okviru ovog Protokola i njegova Priloga u svakom trenutku postupaju u skladu s njihovim načelima povjerljivosti i zaštite podataka.
2. Obje stranke osiguravaju objavu samo ukupnih podataka o ribolovnim aktivnostima flote Unije u ribolovnoj zoni Grenlanda. Podaci koji se zbog drugih razloga smatraju povjerljivima upotrebljavaju se isključivo za provedbu Protokola i za potrebe znanosti, upravljanja ribolovom te praćenja, kontrole i nadzora ribolova.

Članak 14.**Privremena primjena**

Ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od 1. siječnja 2016.

Članak 15.**Stupanje na snagu**

Ovaj Protokol i njegov Prilog stupaju na snagu na dan međusobne obavijesti stranaka o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

PRILOG

**UVJETI KOJIMA SE UREĐUJU RIBOLOVNE AKTIVNOSTI PLOVILA EU-A NA TEMELJU PROTOKOLA O
UTVRĐIVANJU RIBOLOVNIH MOGUĆNOSTI I FINACIJSKOG DOPRINOSA PREDVIĐENIH
SPORAZUMOM O PARTNERSTVU U RIBARSTVU IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE, S JEDNE STRANE, I
VLADE DANSKE I LOKALNE VLADE GRENLANDA, S DRUGE STRANE**

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

1. Određivanje nadležnog tijela
Za potrebe ovog Priloga i osim ako je drukčije određeno, nadležno tijelo znači:
 - za Uniju: Europska komisija
 - za Grenland: Ministarstvo ribarstva, lova i poljoprivrede
2. Odobrenje za ribolov znači dozvola izdana ribarskom plovilu EU-a za obavljanje određenih ribolovnih aktivnosti tijekom određenog razdoblja u ribolovnim zonama Grenlanda utvrđenima u stavku 3.
3. Ribolovna zona
 - 3.1 Ribolov se odvija u ribolovnoj zoni predviđenoj Uredbom br. 1020 od 20. listopada 2004. u skladu s Kraljevskom odlukom br. 1005 od 15. listopada 2004. o stupanju na snagu Zakona o isključivim gospodarskim pojasevima za Grenland kojim je stupio na snagu Zakon br. 411 od 22. svibnja 1996. o isključivim gospodarskim pojasima.
 - 3.2 Ribolov se odvija najmanje 12 nautičkih milja od polazne crte u skladu s poglavljem 7. odjeljkom 2. Zakona br. 18 od 31. listopada 1996. o ribarstvu koji je donio Grenlandski parlament, kako je zadnje izmijenjen Zakonom br. 12 Grenlandskog parlamenta od 3. prosinca 2012., osim ako je drukčije predviđeno.
 - 3.3 Polazna se crta definira u skladu s Kraljevskom odlukom br. 1004 od 15. listopada 2004. o izmjeni Kraljevske odluke o razgraničenju teritorijalnih voda Grenlanda.

POGLAVLJE II.

ZAHTJEV I IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV (DOZVOLA)

1. Uvjeti za dobivanje odobrenja za ribolov
 - 1.1 Odobrenje za ribolov iz članka 6. Sporazuma može se dodijeliti samo plovilima iz registra ribarskih plovila EU-a i plovilima koja žele ribariti na temelju fleksibilne sheme za pelagijsku škarpinu ako su prijavljena NEAFC-u u skladu s njegovim pravilima. Osim toga, navedena plovila ne smiju se nalaziti ni na jednom popisu plovila NNN regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom.
 - 1.2 Da bi plovilo bilo prihvatljivo, ni vlasnik ni zapovjednik ni samo plovilo ne smiju imati zabranu ribolova u ribolovnoj zoni Grenlanda. Oni moraju ispuniti prethodne obveze iz Sporazuma.
2. Zahtjev za odobrenje za ribolov
 - 2.1 Zahtjevi i odobrenja za ribolov dostavljaju se na sljedeći način sve dok obje stranke ne dovrše zajedničku provedbu sustava elektroničkih dozvola.
 - 2.2 Nadležno tijelo EU-a elektroničkim putem dostavlja nadležnom tijelu Grenlanda (skupni) zahtjev za odobrenje (ili više njih) za ribolov plovila (ili više njih) koje/koja se žele/želi baviti ribolovom na temelju Sporazuma. Zahtjev se podnosi na obrascu koji je u tu svrhu predvidjelo nadležno tijelo Grenlanda, a priložen je u Dodatku 1. Plovila EU-a istog brodogovlasnika ili zastupnika mogu podnijeti skupni zahtjev za odobrenje za ribolov uz uvjet da ta plovila plove pod zastavom jedne te iste države članice.

- 2.3 Svakom zahtjevu za odobrenje za ribolov prilaže se dokaz o plaćanju pristojbe za zatražene vrste i količine u skladu s odredbama stavka 7. ovog poglavlja.
 - 2.4 Uz svaki početni zahtjev na temelju važećeg Protokola ili nakon tehničke izmjene dotičnog plovila dostavlja se novija digitalna fotografija (ne starija od 12 mjeseci) plovila, u boji, odgovarajuće rezolucije (najmanje veličine 15 × 10 cm) s detaljnim prikazom bočnog izgleda plovila, uključujući naziv plovila i identifikacijski broj na trupu.
 - 2.5 Utvrđi li da je zahtjev nepotpun ili da u drugom smislu ne ispunjava uvjete iz stavaka 1., 2.2., 2.3. i 2.4., nadležno tijelo Grenlanda u najkraćem mogućem roku, a u svakom slučaju u roku od sedam radnih dana od primitka zahtjeva, o tome obavještava nadležno tijelo EU-a.
3. Izdavanje odobrenja za ribolov
- 3.1 Nadležno tijelo Grenlanda dostavlja nadležnom tijelu EU-a odobrenje za ribolov elektroničkim putem u roku od 10 radnih dana od podnošenja zahtjeva. Navedeno odobrenje za ribolov dostavljeno elektroničkim putem jednako je vrijedno kao i izvornik za potrebe Protokola i njegova Priloga.
 - 3.2 U svakom odobrenju za ribolov navodi se odobrena količina ulova. U odobrenju za ribolov izdanom na temelju skupnog zahtjeva navodi se ukupna količina vrsta za koje je plaćena pristojba za odobrenje za ribolov i tekst „odobrena količina koja se dijeli među plovilima (nazivi pojedinačnih plovila navedenih u skupnom zahtjevu)“.
 - 3.3 Odobrenje za ribolov ili njegova preslika u svakom se trenutku nalazi na plovilu i pokazuje se na zahtjev nadležnog tijela Grenlanda.
4. Izmjena odobrenja za ribolov
- 4.1 Za izmjenu bilo kojih odobrenih količina navedenih u odobrenju (odobrenjima) za ribolov potrebno je podnijeti novi zahtjev.
 - 4.2 Ne dovodeći u pitanje stavak 4.3., ako se izmjena odobrenja za ribolov odnosi na ulovljeni višak koji premašuje već odobrenu količinu, plovilo plaća pristojbu u trostrukom iznosu predviđenom stavkom 7.1. za višak koji premašuje odobrenu količinu. Tom plovilu ne izdaje se novo odobrenje za ribolov prije plaćanja pristojbi za premašene količine.
 - 4.3 U izvanrednim slučajevima kada ribolovne mogućnosti EU-a za relevantne vrste nisu iskorištene, te u isključivu svrhu izbjegavanja prekida ribolovnih aktivnosti plovila EU-a u ribolovnoj zoni Grenlanda prema odobrenju za ribolov na temelju ovog Protokola, ako je vjerojatno da će to plovilo premašiti odobrenu količinu, država zastave bez odgode obavještava nadležno tijelo Grenlanda o namjeri podnošenja službenog zahtjeva za novo odobrenje za ribolov za dodatne količine iste vrste, a presliku obavijesti dostavlja nadležnom tijelu EU-a. Plovilo smije nastaviti s ribolovom uz uvjet da brodovlasnik dostavi nadležnom tijelu Grenlanda dokaz o uplati odgovarajućih pristojbi u roku od 24 sata od obavijesti države zastave te uz uvjet da se odgovarajući zahtjev za novo odobrenje proslijedi nadležnom tijelu Grenlanda u roku od pet radnih dana od obavijesti države zastave u skladu s postupkom iz stavka 2. Zbog nepostupanja u skladu s tim odredbama plovilo podliježe postupku iz stavka 4.2.
5. Prijenos odobrenja za ribolov
- 5.1 Odobrenja za ribolov izdaju se određenim plovilima i nisu prenosiva.
 - 5.2 Međutim, u ograničenom broju slučajeva na zahtjev nadležnog tijela EU-a odobrenje za ribolov jednog plovila moguće je zamijeniti novim odobrenjem za ribolov drugog plovila EU-a. Zamjena se obavlja na temelju zahtjeva podnesenog putem nadležnog tijela EU-a. U novom odobrenju za ribolov navodi se odobrena količina ulova koja odgovara količini vrsta za koje su već plaćene pristojbe za odobrenje za ribolov, umanjena za već ostvareni ulov prvog plovila.
 - 5.3 Zamijenjeno odobrenje za ribolov prestaje važiti na dan kada nadležno tijelo Grenlanda izda novo odobrenje.

6. Rok valjanosti odobrenja za ribolov

- 6.1 Odobrenja za ribolov vrijede od datuma izdavanja do kraja kalendarske godine u kojoj su izdana.
- 6.2 Kad je riječ o ribolovu kapelina, odobrenja za ribolov izdaju se za razdoblje od 20. lipnja do 31. prosinca te od 1. siječnja do 30. travnja sljedeće godine.
- 6.3 U slučaju da se zakonodavstvo EU-a kojim se utvrđuju ribolovne mogućnosti u predmetnoj godini za plovila EU-a, u vodama u kojima su potrebna ograničenja ulova, ne donese do početka ribolovne godine, ribarska plovila EU-a s odobrenjima za ribolov na dan 31. prosinca prethodne ribolovne godine mogu nastaviti sa svojim aktivnostima prema istom odobrenju za ribolov u godini za koju zakonodavstvo nije doneseno, uz uvjet da je to dopušteno znanstvenim savjetima. Bit će dopuštena privremena upotreba 1/12 kvote navedene u odobrenju za ribolov za prethodnu godinu po mjesecu, uz uvjet plaćanja važeće pristojbe za odobrenje za ribolov za navedenu kvotu. Privremena kvota može se prilagoditi na temelju znanstvenih savjeta i uvjeta specifičnog ribolova.
- 6.4 Neiskorištena količina iz odobrenja za ribolov sjeverne kozice na dan 31. prosinca predmetne godine može se prenijeti, na zahtjev nadležnog tijela EU-a, u sljedeću godinu do najviše 5 % izvorne količine iz odobrenja za ribolov ako je to dopušteno znanstvenim savjetima. Prenesena količina iskorištava se do 30. travnja sljedeće godine.

7. Pristojba za odobrenje za ribolov, plaćanje i povrat

- 7.1 Pristojbe za odobrenje za ribolov koje plaćaju plovila EU-a jesu sljedeće:

Vrsta	EUR po toni u razdoblju od 2016. do 2017.	EUR po toni u razdoblju od 2018. do 2020.
Bakalar	132,63	142,11
Pelagijska škarpina	78,11	83,68
Pridnena škarpina	78,11	83,68
Grenlandska ploča	190,11	203,68
Sjeverna kozica – istok	73,68	78,95
Sjeverna kozica – zapad	117,89	126,32
Kapelin	7,00	7,50

- 7.2 Nadležno tijelo Grenlanda prije početka primjene ovog Protokola dostavlja EU-u podatke o bankovnom računu (bankovnim računima) Vlade na koje brodovlasnici trebaju izvršiti sve uplate tijekom trajanja Protokola. Nadležno tijelo Grenlanda obavještava nadležno tijelo EU-a o svim promjenama najkasnije dva mjeseca unaprijed.
- 7.3 Plaćanje pristojbe uključuje sve nacionalne i lokalne naknade za pristup ribolovnim aktivnostima te naknade banaka za prijenos novca. Ako plovilo ne plati bankarsku naknadu za prijenos, taj će iznos morati platiti pri sljedećem zahtjevu za odobrenje za ribolov za to plovilo, što je preduvjet za izdavanje novog odobrenja za ribolov.
- 7.4 Ako odobrena količina nije iskorištena, ne izvršava se povrat odgovarajuće pristojbe za tu odobrenu količinu brodovlasniku.
- 7.5 Međutim, u slučaju primjene članka 9. ili članka 11. Protokola, zbog čega plovilo ne može obavljati ribolov bilo kojeg dijela odobrenog ulova za kalendarsku godinu, ili u slučaju neodobravanja zahtjeva za odobrenje za ribolov, nadležno tijelo Grenlanda u cijelosti će izvršiti povrat pristojbe za odobrenje vlasniku plovila u roku od 60 kalendarskih dana od zahtjeva za povrat.
- 7.6 Pristojba za odobrenje za ribolov ne plaća se za usputne ulove.

8. Referentne cijene za vrste jesu sljedeće:

Vrsta	Cijena po toni žive vage u EUR
Bakalar	1 800
Pelagijska škarpina	1 700
Pridnena škarpina	1 700
Grenlandska ploča	4 375
Sjeverna kozica	3 240
Kapelin	190
Grenadir spp.	975
Usputni ulov	1 990

POGLAVLJE III.

TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

- Nadležno tijelo Grenlanda stavlja na raspolaganje nadležnom tijelu EU-a prije početka privremene primjene Protokola verziju mjerodavnog grenlandskog zakonodavstva o praćenju, kontroli i nadzoru tehničkih mjera očuvanja na engleskom jeziku.

POGLAVLJE IV.

PRAĆENJE, KONTROLA I NADZOR

Odjeljak 1.

Evidentiranje i prijava ulova

- Ne dovodeći u pitanje zahtjeve za izvješćivanje centara za praćenje ribarstva (FMC) u njihovim državama zastave, plovila EU-a s odobrenjem za ribolov na temelju Sporazuma prijavljuju svoje ulove nadležnom tijelu Grenlanda na sljedeći način, sve dok obje stranke ne dovrše zajedničku provedbu sustava elektroničkih dozvola (ERS). Nakon stupanja na snagu takav ERS zamijenit će odredbe o izvješćivanju elektroničkim putem iz odjeljaka 1., 2. i 3.
- Zapovjednici ribarskih plovila EU-a koja obavljaju ribolov na temelju Sporazuma evidentiraju u očevidnik o ribolovu za svaki izlazak u ribolov u ribolovnoj zoni Grenlanda svoje aktivnosti uz navođenje svih ulovljenih, zadržanih ili odbačenih količina pojedinačnih vrsta, podložno članku 3. stavku 4. Protokola, iznad ekvivalenta 50 kg žive vage. Relevantni očevidnici prema ciljnim vrstama i opremi dostavljaju se na zahtjev nadležnog tijela Grenlanda i šalju predstavniku plovila (zastupniku) kako je navedeno u zahtjevu za izdavanje odobrenja za ribolov iz Dodatka 1. Primjer svake vrste očevidnika također se dostavlja nadležnom tijelu EU-a i FMC-u predmetne države zastave. U slučaju izmjena formata očevidnika, obavijest i nove verzije očevidnika bez odgode se šalju nadležnom tijelu EU-a i FMC-u predmetne države zastave.
- Podatke u očevidnik o ribolovu unosi zapovjednik na osnovi izvlačenja uz navođenje svih ulovljenih i odbačenih količina u vezi sa svakim izvlačenjem za svaki dan djelovanja ribarskog plovila EU-a na temelju grenlandskog odobrenja za ribolov.

4. Očevidnik o ribolovu ispunjava se čitko, velikim slovima te ga potpisuje zapovjednik.
5. Zapovjednik odgovara za točnost evidentiranih i prenesenih podataka iz očevidnika o ribolovu.
6. Po završetku svakog izlaska u ribolov preslika očevidnika o ribolovu šalje se nadležnom tijelu Grenlanda poštom, e-poštom ili faksom u roku od 10 dana od ulaska u luku. Zapovjednik šalje presliku i državi zastave.
7. Zapovjednik, u mjeri u kojoj je to moguće, dostavlja po primitku zahtjeva nadležnog tijela Grenlanda i dodatne podatke o istovaru.
8. Ako plovilo EU-a nije postupilo u skladu s odredbama o prijavi ulova, nadležno tijelo Grenlanda ovlašteno je suspendirati postojeće odobrenje za ribolov do ispunjenja odredbi o prijavi ulova. U slučaju ponavljanja kršenja nadležno tijelo Grenlanda može odbiti obnavljanje odobrenja za ribolov dotičnom plovilu. Nadležno tijelo EU-a i država zastave bit će o tome pravovremeno obaviješteni.
9. Obje stranke nastojat će u najkraćem mogućem roku uspostaviti sustav elektroničkog izvješćivanja o ribolovnim aktivnostima plovila EU-a u ribolovnoj zoni Grenlanda, uz uvjet zajedničkog dogovora o smjernicama za upravljanje njime i njegovu provedbu. Zahvaljujući elektroničkom sustavu izvješćivanja bit će moguća razmjena podataka, među ostalim, o položajima plovila, ulovu, ribolovnim aktivnostima i odobrenjima za ribolov.
10. Nadležno tijelo Grenlanda jednom godišnje obavještavat će nadležno tijelo EU-a o ulovima u ribolovnoj zoni Grenlanda od strane plovila trećih strana koja obavljaju ribolov prema mogućnostima iz Protokola i/ili na zahtjev nadležnog tijela EU-a.

Odjeljak 2.

Ulazak u zonu i izlazak iz nje

1. Zapovjednici svih plovila EU-a koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Grenlanda ili koja planiraju ulazak u nju u svrhu obavljanja ribolova dostavljaju nadležnom tijelu Grenlanda elektroničkim putem, e-poštom ili faksom sljedeća izvješća i obavijesti u skladu s odredbama navedenima u mjerodavnom nacionalnom zakonodavstvu u području ribarstva ⁽¹⁾:
 - (a) „obavijest o dolasku” nadležnom tijelu Grenlanda najkasnije pet dana prije dolaska. Sve naknadne promjene obavijesti o dolasku moraju se bez odgode dostaviti nadležnom tijelu Grenlanda;
 - (b) „obavijest o radnji” najranije 24 sata i najkasnije 12 sati prije dolaska;
 - (c) „obavijest o radnji” – prije napuštanja luke i izlaska u ribolov u ribolovnoj zoni Grenlanda u kojoj se luka nalazi ili pozicije za istovar u području za potrebe nastavka ribolova, ribarsko plovilo o tome dostavlja obavijest (obavijest o radnji);
 - (d) „tjedno izvješće” – izvješća (tjedna izvješća) dostavljaju se svakoga ponedjeljka do 10:00 sati UTC tijekom trajanja aktivnosti ribarskog plovila, to jest od trenutka dostave *obavijesti o radnji* do trenutka dostave *obavijesti o završetku radnje*. Prvo tjedno izvješće odnosi se na razdoblje od ulaska u ribolovnu zonu Grenlanda ili napuštanja luke unutar ribolovne zone Grenlanda do sljedeće nedjelje u 24:00 sata UTC. Ostala tjedna izvješća odnose se na razdoblje od ponedjeljka u 00:00 sati UTC do nedjelje u 24:00 sata UTC. Kad su ribolovne mogućnosti odobrene plovilu ili ukupni dopušteni ulov utvrđeni grenlandskim Izvršnim nalogom o kvotama blizu tome da budu iskorišteni, GFLK je ovlašten zatražiti od dotičnih plovila slanje dnevnih izvješća s jednakim podacima kao i u tjednom izvješću. U takvim slučajevima ne dostavljaju se tjedna izvješća i izvješća o položaju;
 - (e) „obavijest o izlasku” – ribarska plovila koja planiraju napustiti ribolovnu zonu Grenlanda o tome dostavljaju obavijest (obavijest o izlasku) najkasnije 48 sati unaprijed;
 - (f) „obavijest o završetku radnje” – prije napuštanja ribolovne zone Grenlanda ribarsko plovilo o tome dostavlja obavijest (obavijest o završetku radnje);
 - (g) „obavijest o završetku radnje” – prije dolaska u luku ili na poziciju za istovar u ribolovnoj zoni Grenlanda ribarska plovila o tome dostavljaju obavijest (obavijest o završetku radnje).

⁽¹⁾ Izvršni nalog 18 od 9. prosinca 2010. Grenlandske samouprave o nadzoru ribolova na moru.

Odjeljak 3.

Istovar i pretovar

1. Zapovjednik plovila EU-a, ili predstavnik (zastupnik), koji želi u grenlandskoj luci istovariti ili pretovariti ulov iz ribolovne zone Grenlanda dostavlja obavijest nadležnom tijelu Grenlanda u skladu s odredbama navedenima u mjerodavnom zakonodavstvu u području ribarstva.
2. Najkasnije 72 sata prije pretovara ili istovara dostavljaju se obavijesti o sljedećem:
 - (a) identifikaciji ribarskog plovila davatelja;
 - (b) luci za pretovar ili istovar navedenoj u skladu s FAO-ovim popisom kodova luka;
 - (c) planiranom datumu i vremenu istovara ili pretovara;
 - (d) količini (u kilogramima žive vage ili, prema potrebi, broju pojedinačnih riba) svih vrsta za istovar ili pretovar (prema FAO-ovom kodu alfa-3);
 - (e) odredištu ulova nakon istovara ili pretovara (ako je poznato), to jest je li ulov namijenjen za tržište, osobne potrebe, ostalo;
 - (f) u slučaju pretovara, identifikaciji i vrsti ribarskog plovila primatelja.
3. Pretovar podliježe prethodnom odobrenju koje Grenland dostavlja zapovjedniku ili vlasniku plovila u roku od 24 sata od prethodno navedene obavijesti.
4. Zapovjednik plovila i/ili predstavnik odgovorni su za točnost zabilježenih i dostavljenih podataka iz deklaracija o pretovaru i istovaru.

Odjeljak 4.

Satelitski sustav za praćenje plovila (VMS)

1. Poruke o položaju plovila – sustav VMS
 - 1.1 Plovila EU-a s odobrenjem za ribolov na temelju Sporazuma koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Grenlanda ili u grenlandskoj kvoti u vodama NEAFC-a (kako je navedeno u Dodatku 4.) moraju biti opremljena potpuno funkcionalnim uređajem za satelitsko praćenje (sustavi za praćenje plovila – VMS) ugrađenim na plovilu, putem kojeg je moguć stalan automatski prijenos njihova položaja do centra za praćenje ribarstva (FMC) na kopnu njihove države zastave najmanje jednom u satu.
 - 1.2 FMC države zastave automatski šalje poruke o položaju predmetnog plovila FMC-u Grenlanda.
 - 1.3 Ako se plovilo zatekne u ribolovu u ribolovnoj zoni Grenlanda bez potpuno funkcionalnog VMS-a te ako odredbe iz točke 3. ovog odjeljka nisu u potpunosti ispunjene, grenlandsko tijelo ovlašteno je tom ribarskom plovilu bez odgode suspendirati odobrenje za ribolov. Nadležno tijelo Grenlanda o tome bez odgode obavještava FMC dotične države zastave. Nadležno tijelo EU-a i država zastave bez odgode dobivaju obavijest o svim suspenzijama odobrenja za ribolov.
 - 1.4 Sve poruke o položaju formatirane su u skladu s Dodatkom 3. i sadržavaju:
 - (a) identifikaciju plovila;
 - (b) posljednji geografski položaj plovila (zemljopisna dužina, zemljopisna širina), uz pogrešku u pogledu položaja manju od 500 metara i interval pouzdanosti od 99 %;
 - (c) datum i vrijeme bilježenja položaja;
 - (d) trenutačnu brzinu i smjer plovila.
 - 1.5 Prvi položaj zabilježen nakon ulaska u ribolovnu zonu Grenlanda označen je kodom „ENT”. Svi naknadni položaji označeni su kodom „POS”, osim prvog položaja zabilježenog nakon napuštanja ribolovnih zona Grenlanda, koji je označen kodom „EXI”.

- 1.6 FMC države zastave osigurava automatski i prema potrebi ručni prijenos poruka o položaju. Poruke o položaju prenose se, evidentiraju i pohranjuju na siguran način i čuvaju tijekom trogodišnjeg razdoblja.
2. Cjelovitost VMS-a
 - 2.1 Programska i računalna oprema sustava za praćenje plovila mora biti pouzdana, to jest ne smije dopuštati unos ili izlaz pogrešnih položaja te ne smije imati mogućnost ručnog prilagođavanja. Sustav mora biti u potpunosti automatski i djelovati u svakom trenu, bez obzira na okruženje. Zabranjeno je uništavanje, oštećivanje, onesposobljavanje ili bilo kakvo drugo ometanje rada uređaja za satelitsko praćenje. Posebno, zapovjednici u svakom trenutku osiguravaju sljedeće:
 - (a) da je sustav VMS-a njegova plovila u potpunosti funkcionalan te da odašilje točne poruke FMC-u države zastave;
 - (b) da se podaci ni na koji način ne mijenjaju;
 - (c) da antena ili antene i kablovi koji su povezani s uređajima za satelitsko praćenje nisu ometani ni na koji način;
 - (d) da električno napajanje uređaja za satelitsko praćenje nije prekinuto; i
 - (e) da uređaji za satelitsko praćenje nisu uklonjeni s plovila.
 - 2.2 Zapovjednik ribarskog plovila s odobrenjem za ribolov smatra se odgovornim za sve dokazane manipulacije sustava VMS-a plovila s ciljem narušavanja njegova funkcioniranja ili krivotvorenja poruka o njegovu položaju. Sva kršenja podliježu sankcijama koje je predvidjela stranka u čijim je vodama došlo do kršenja u skladu sa svojim važećim zakonodavstvom.
 3. Prijenos poruka s plovila u slučaju kvara sustava VMS-a
 - 3.1 U slučaju kvara sustava VMS-a plovila dok se ono nalazi u grenlandskoj zoni sustav se popravlja ili zamjenjuje u roku od 30 kalendarskih dana od obavijesti poslanoj državi zastave. Obavijest o tome dostavlja se tijelu EU-a u najkraćem mogućem roku.
 - 3.2 Tijekom gore navedenog razdoblja plovilo mora početi ručno obavještavati FMC države zastave o svojem položaju, u skladu sa stavkom 1.4. ovog odjeljka, drugim dostupnim komunikacijskim sredstvima, a posebno e-poštom, radio-vezom ili faksom. Učestalost takvog ručnog prijensa iznosi najmanje jedan položaj svaka četiri sata.
 - 3.3 Nakon isteka 30-dnevnog razdoblja plovilu više nije dopušteno obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Grenlanda.
 4. Sigurno slanje poruka o položaju između FMC-ova
 - 4.1 FMC države zastave automatski šalje poruke o položaju predmetnog plovila FMC-u Grenlanda.
 - 4.2 FMC-ovi obiju stranaka razmjenjuju koordinate, primjerice adrese e-pošte, faks, teleks i telefone i međusobno se bez odgode obavještavaju o svim promjenama tih koordinata.
 - 4.3 Ne dovodeći u pitanje provedbu budućih poboljšanja, prijenos poruka o položaju između dotičnih FMC-ova i država zastave obavlja se elektroničkim putem protokolom HTTPS. Razmjena certifikata odvija se između grenlandskih tijela i relevantnog FMC-a države zastave.
 - 4.4 Podaci o praćenju koji su dostavljeni Grenlandu u skladu s ovim Sporazumom ne smiju se ni u kojem slučaju otkrivati drugim tijelima, osim tijelima Grenlanda za kontrolu i praćenje ribarstva, na način kojim se omogućuje identifikacija pojedinačnih plovila.
 - 4.5 Ne dovodeći u pitanje prethodni stavak, podaci VMS-a mogu se upotrijebiti u znanstvene ili istraživačke svrhe uz uvjet da ih korisnici ne objavljuju na način kojim se omogućuje identifikacija pojedinačnih plovila.

5. Smetnje u komunikacijskom sustavu
 - 5.1 Nadležno tijelo Grenlanda i FMC-ovi država zastava EU-a osiguravaju sukladnost svoje elektroničke opreme i međusobno se bez odgode obavještavaju o svim kvarovima u području komunikacije i primanja poruka o položaju s ciljem pronalaska tehničkog rješenja u najkraćem mogućem roku.
 - 5.2 Kvarovi u području komunikacije između FMC-ova ne utječu na aktivnosti plovila.
 - 5.3 Sve poruke koje su zbog kvara ostale neisporučene prosljeđuju se čim dođe do ponovne uspostave komunikacije između dotičnih FMC-ova.
6. Održavanje FMC-a
 - 6.1 Planirano održavanje FMC-a (program održavanja) koje može utjecati na razmjenu podataka VMS-a mora biti najavljeno drugom FMC-u najkasnije sedamdeset i dva (72) sata unaprijed, kada je to moguće uz navođenje datuma i trajanja održavanja. Informacije o neplaniranom održavanju dostavljaju se drugom FMC-u u najkraćem mogućem roku.
 - 6.2 Tijekom održavanja prijenos podataka VMS-a može biti stavljen na čekanje sve dok sustav ne bude ponovno u funkciji. Relevantni podaci VMS-a dostavljaju se odmah po dovršetku održavanja.
 - 6.3 Ako održavanje traje dulje od dvadeset i četiri (24) sata, podaci VMS-a dostavljaju se drugom FMC-u uzajamno usuglašenim alternativnim sredstvima elektroničke komunikacije.
 - 6.4 Grenland obavještava svoja nadležna tijela za praćenje, kontrolu i nadzor kako grenlandski FMC ne bi smatrao da plovila EU-a krše svoje obveze prijenosa podataka VMS-a zbog održavanja FMC-a.

Odjeljak 5.

Inspeksijski pregled na moru ili u luci

1. Inspeksijske preglede u ribolovnoj zoni Grenlanda ili u lukama Grenlanda plovila EU-a s odobrenjima za ribolov obavljaju grenlandska plovila i inspektori koji su jasno prepoznatljivi u skladu s međunarodnom konvencijom.
2. Prije ukrcavanja ovlašteni inspektor obavještava plovilo EU-a o odluci da obavi inspeksijski pregled. Prije obavljanja inspeksijskog pregleda inspektori za ribarstvo moraju predočiti dokaz o identitetu i funkciji.
3. Inspektori se zadržavaju na plovilu EU-a samo onoliko vremena koliko je potrebno za izvršavanje dužnosti povezanih s inspeksijskim pregledom. Oni obavljaju inspeksijski pregled na način kojim se utjecaj na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret svodi na najmanju moguću mjeru.
4. Inspeksijski pregledi u luci obavljat će se u skladu s mjerama FAO-a i svim relevantnim mjerama države luke RFMO-ova.
5. Nadležno tijelo Grenlanda može ovlastiti EU za promatranje inspeksijskog pregleda.
6. Zapovjednik plovila EU-a dopušta i olakšava inspektorima ukrcaj na plovilo i obavljanje njihovih zadataka.
7. Inspektori se neće uplitati u kontakte između zapovjednika plovila EU-a i države zastave i/ili vlasnika plovila. Od zapovjednika se neće zahtijevati otkrivanje osjetljivih informacija u komercijalnom smislu putem otvorenih radio-kanala.
8. Po završetku svakog inspeksijskog pregleda inspektori sastavljaju izvješće o inspeksijskom pregledu. Zapovjednik plovila EU-a ima pravo unijeti svoje napomene u izvješće o inspeksijskom pregledu. Izvješće o inspeksijskom pregledu potpisuju inspektor koji ga sastavlja i zapovjednik plovila EU-a. Ako odbije potpisati izvješće, zapovjednik navodi razloge za to u pisanom obliku, a inspektor na izvješću navodi „odbijanje potpisa”.

9. Inspektori izdaju presliku izvješća o inspekcijskom pregledu zapovjedniku plovila EU-a prije napuštanja plovila. Nadležno tijelo Grenlanda dostavlja elektroničku verziju izvješća o inspekcijskom pregledu nadležnom tijelu EU-a i državi članici zastave u roku od osam kalendarskih dana od inspekcijskog pregleda, ne dovodeći u pitanje odredbe iz odjeljka 7. stavka 1. Te se informacije prema potrebi stavljaju na raspolaganje relevantnim regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom (RFMO-ovi).

Odjeljak 6.

Program promatrača

1. Na sve ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Grenlanda primjenjuje se program promatrača predviđen pravom Grenlanda. Zapovjednici ribarskih plovila EU-a s odobrenjem za ribolov unutar ribolovne zone Grenlanda surađuju s nadležnim grenlandskim tijelima radi ukrcaja promatrača na plovilo.
2. Plaću i socijalne doprinose promatrača snose nadležna grenlandska tijela.
3. Promatrač se ukrcava u luci koju su zajednički usuglasili grenlandsko nadležno tijelo i vlasnik plovila. Ako promatrač ne stigne na ukrcaj unutar tri sata od dogovorenoga datuma i vremena, vlasnik plovila automatski se oslobađa obveze puštanja promatrača na plovilo. Plovilo može slobodno napustiti luku i započeti s ribolovnim aktivnostima.
4. Tijekom boravka na plovilu promatrači:
 - (a) poduzimaju odgovarajuće mjere kako ne bi prekinuli ili ometali ribolovne aktivnosti;
 - (b) poštuju imovinu i opremu na plovilu; i
 - (c) poštuju povjerljivi karakter svih dokumenata koji pripadaju plovilu.
5. Tijekom boravka na plovilu promatrači obavljaju samo sljedeće zadaće:
 - (a) provjeravaju unose u očevidnik, uključujući sastav ulova prema vrsti, količini, težini žive vage i prerađene ribe; te radijska izvješća i izvješća VMS-a;
 - (b) vode detaljnu evidenciju dnevnih ribolovnih ili drugih aktivnosti plovila;
 - (c) pri svakom izvlačenju evidentiraju vrstu opreme, veličinu mreže, pribor, podatke o ulovu i naporu, koordinate, dubinu, vrijeme opreme na dnu, sastav ulova, odbačene količine i zadržane ribe ispod dopuštene veličine; i
 - (d) prate funkcioniranje sustava satelitskog praćenja i šalju izvještaje o svim prekidima ili smetnjama.
6. Sva plovila osiguravaju prehranu i smještaj promatrača prema standardu koji nije niži od onog predviđenog za časnike na plovilu.
7. Zapovjednik proširuje takvu suradnju i pomoć prema potrebi kako bi promatrač mogao obavljati svoje zadaće. Ta suradnja uključuje omogućavanje promatraču potrebnog pristupa ulovu koji se zadržava na plovilu, uključujući ulov koji plovilo namjerava odbaciti.
8. Prebacivanje ribarskih promatrača na moru mora obavljati iskusna posada danju i u sigurnim uvjetima te uz potpunu suglasnost ribarskog promatrača i u pravilu u optimalnim sigurnosnim uvjetima.
9. U slučaju prebacivanja na moru zapovjednik plovila u potpunosti surađuje kako bi se osigurala sigurnost promatrača.
10. Izvješće promatrača
 - 10.1 Prije iskrcaja promatrač podnosi izvješće o svojim zapažanjima zapovjedniku plovila. Zapovjednik plovila ima pravo unijeti napomene u izvješće promatrača. Izvješće potpisuju promatrač i zapovjednik. Zapovjedniku se daje preslika izvješća promatrača.
 - 10.2 Na zahtjev nadležnog tijela EU-a ili države članice zastave, grenlandsko nadležno tijelo dostavlja presliku izvješća promatrača u roku od osam radnih dana.

Odjeljak 7.

Kršenja

1. Postupanje u slučaju kršenja
 - 1.1 Sva kršenja koja u ribolovnoj zoni Grenlanda počini ribarsko plovilo EU-a s odobrenjem za ribolov u skladu s odredbama ovog Priloga navode se u izvješću o inspekcijskom pregledu.
 - 1.2 Činjenica da zapovjednik plovila potpisuje izvješće o inspekcijskom pregledu ne dovodi u pitanje pravo zapovjednika i/ili vlasnika plovila na obranu u vezi s kršenjem.
 - 1.3 U slučaju kršenja koje u ribolovnoj zoni Grenlanda počini ribarsko plovilo EU-a s odobrenjem za ribolov na temelju Sporazuma, obavijest o utvrđenom kršenju i posljedičnim sankcijama za zapovjednika ili društvo koje se bavi ribolovom dostavlja se izravno vlasnicima plovila u skladu s postupcima utvrđenima važećim grenlandskim pravom.
 - 1.4 Nadležno tijelo Grenlanda dostavlja presliku izvješća o inspekcijskom pregledu i obavijest o kršenju nadležnom tijelu EU-a i državi članici zastave e-poštom u najkraćem mogućem roku.
 - 1.5 Ako rješavanje kršenja uključuje pravni postupak, prije njegova pokretanja i uz uvjet da kršenje ne uključuje kazneno djelo, pretpostavljeno se kršenje nastoji riješiti sporazumnim putem u roku od četiri dana od obavijesti o kršenju. Ako sporazumno rješenje nije moguće, pravni se postupak odvija svojim tijekom.
2. Zadržavanje plovila
 - 2.1 Grenland bez odlaganja obavještava nadležno tijelo EU-a i državu zastave o svakom zadržavanju ribarskog plovila EU-a s odobrenjem za ribolov na temelju Sporazuma. U toj se obavijesti navode razlozi za zadržavanje te joj se prilažu dokumentirani dokazi kršenja.
 - 2.2 Prije poduzimanja drugih mjera protiv zadržanog plovila EU-a, njegova zapovjednika, posade ili tereta, osim mjera čija je svrha zaštita dokaza, Grenland imenuje službenika za istragu i na zahtjev tijela EU-a organizira informativni sastanak u roku od jednog radnog dana od obavijesti o razlozima za zadržavanje plovila. Predstavnik države zastave i vlasnik plovila mogu prisustvovati sastanku.
3. Sankcije za kršenje
 - 3.1 Sankciju za kršenje utvrđuje Grenland u skladu s odredbama važećeg nacionalnog zakonodavstva.
 - 3.2 U slučaju sporazumnog rješenja sankcija se utvrđuje upućivanjem na nacionalno zakonodavstvo Grenlanda.
4. Pravni postupak – bankarsko jamstvo
 - 4.1 Ako sporazumno rješenje nije moguće i postupak se pokrene pred nadležnim sudom, brodovlasnik ribarskog plovila EU-a koje je počinilo kršenje deponira bankarsko jamstvo u banku koju odredi nadležno tijelo Grenlanda, čijim će se iznosom, koji utvrdi nadležno tijelo Grenlanda, podmiriti troškovi zadržavanja ribarskog plovila EU-a, procijenjena novčana kazna i sve naknade. Bankarsko jamstvo ne vraća se do okončanja pravnog postupka. Međutim, ako pravni postupak traje dulje od četiri godine, nadležno tijelo Grenlanda redovno obavještava nadležno tijelo EU-a i doričnu državu zastave o poduzetim koracima za okončanje pravnog postupka.
 - 4.2 Bankarsko jamstvo oslobađa se i vraća brodovlasniku bez odgode nakon donošenja presude:
 - (a) u cijelosti ako nije izrečena nikakva sankcija;
 - (b) u iznosu preostalog salda u slučaju sankcije u obliku novčane kazne čiji je iznos niži od iznosa bankarskog jamstva.
 - 4.3 Pravni postupak pokreće se u najkraćem mogućem roku u skladu s nacionalnim pravom.
 - 4.4 Grenland obavještava EU o ishodu pravnog postupka u roku od 14 dana od presude.

5. Puštanje plovila i posade
 - 5.1 Ribarsko plovilo EU-a ovlašteno je napustiti luku i nastaviti s ribolovom nakon deponiranja bankarskog jamstva ili plaćanja sankcije ili ispunjavanja obveza koje proizlaze iz sporazumnog rješenja.

POGLAVLJE V.

PRIVREMENI ZAJEDNIČKI POTHVATI

Odjeljak 1.

Metoda i kriteriji za ocjenu projekata za privremene zajedničke pothvate i zajednička poduzeća

1. Grenland će bez odgode obavijestiti nadležno tijelo EU-a u slučaju pojave mogućnosti za privremene zajedničke pothvate ili zajednička poduzeća s grenlandskim trgovačkim društvima. Nadležno tijelo EU-a o tome će na odgovarajući način obavijestiti sve države članice EU-a. U slučaju zajedničkog poduzeća, projekti će se podnositi i procjenjivati u skladu s odredbama ovog poglavlja.
2. Na temelju primjene članka 10. točke (f) Sporazuma EU dostavlja Grenlandu u najkraćem mogućem roku, a u svakom slučaju najkasnije deset radnih dana prije sastanka Zajedničkog odbora, tehnički dosje projekata privremenih zajedničkih pothvata i zajedničkih poduzeća u kojima sudjeluju operatori iz EU-a. Projekti se dostavljaju nadležnom tijelu EU-a putem tijela dotičnih država članica EU-a.
3. Zajednički odbor prioritetno potiče plovila EU-a na potpuno iskorištavanje okvirnih kvota za vrste iz članka 3. stavka 1. Protokola. U slučaju vrsta za koje je Zajednički odbor bez znanstvenih savjeta utvrdio godišnje ribolovne mogućnosti niže od onih iz članka 3. stavka 1. Protokola, projekti za privremene zajedničke pothvate ili zajednička poduzeća za istu vrstu i kalendarsku godinu neće se razmatrati.
4. Zajednički odbor procjenjuje projekte u skladu sa sljedećim kriterijima:
 - (a) ciljnom vrstom/vrstama i ribolovnom zonom/zonama;
 - (b) stanjem stoka/stokova na temelju najboljih dostupnih znanstvenih savjeta i opreznog pristupa;
 - (c) podacima o plovilima i odgovarajućoj tehnologiji za predložene ribolovne aktivnosti;
 - (d) u slučaju privremenih zajedničkih pothvata, ukupnim trajanjem i trajanjem ribolovnih aktivnosti; i
 - (e) prethodnim iskustvom brodovlasnika iz EU-a i grenlandskog partnera u sektoru ribarstva.
5. Zajednički odbor izdaje mišljenje o projektima na temelju procjene iz stavka 3.
6. U slučaju vrsta navedenih u članku 3. stavku 1. Protokola ulovima plovila EU-a u okviru privremenih zajedničkih pothvata ili zajedničkih poduzeća ne dovode se u pitanje postojeći dogovori o podjeli među državama članicama EU-a.

Odjeljak 2.

Uvjeti za pristup u okviru privremenih zajedničkih pothvata

1. Odobrenja za ribolov
 - 1.1 U slučaju privremenih zajedničkih pothvata, nakon što projekt dobije pozitivno mišljenje Zajedničkog odbora, dotično plovilo (dotična plovila) EU-a podnosi (podnose) zahtjev za odobrenje za ribolov u skladu s odredbama poglavlja II. U takvom zahtjevu jasno se navodi da se odnosi na privremeni zajednički pothvat.
 - 1.2 Odobrenje za ribolov izdaje se za razdoblje trajanja privremenog zajedničkog pothvata, a u svakom slučaju za razdoblje od najdulje jedne kalendarske godine.

- 1.3 U odobrenju za ribolov jasno je navedeno da će se ulovi odvijati prema ribolovnim mogućnostima koje su dodijelila grenlandska tijela unutar odgovarajućeg grenlandskog TAC-a, ali izvan ribolovnih mogućnosti iz članka 3. stavka 1. Protokola.

2. Zamjena plovila

- 2.1 Plovilo EU-a koje obavlja djelatnost na temelju privremenog zajedničkog pothvata može se zamijeniti drugim plovilom EU-a sličnog kapaciteta i tehničkih karakteristika isključivo na temelju opravdanih razloga i uz suglasnost stranaka.

POGLAVLJE VI.

EKSPERIMENTALNI RIBOLOV

1. Na temelju primjene članka 9. i članka 10. točke (g) Sporazuma, ako je nadležno tijelo EU-a obavijestilo Grenland o interesu za bavljenje eksperimentalnim ribolovom u pogledu vrsti i stokova koji nisu navedeni u članku 3. stavku 1. Protokola:
 - 1.1 Nadležno tijelo EU-a dostavlja Grenlandu najkasnije 15 dana prije sastanka Zajedničkog odbora tehničke dosjee u kojima se navodi:
 - (a) vrsta koju/vrste koje se trebaju ciljati;
 - (b) prijedlog tehničkih parametara kampanje (tehnologija koju je potrebno upotrijebiti pri aktivnostima, trajanje, ribolovne zone itd.); i
 - (c) očekivane koristi od sudjelovanja EU-a u eksperimentalnoj kampanji za znanstveno istraživanje i razvoj sektora ribarstva.
 - 1.2 Grenland obavještava Zajednički odbor o sljedećem:
 - (a) pojedinostima i uvjetima relevantnih eksperimentalnih ribolovnih kampanja koje provode domaća plovila i plovila trećih zemalja;
 - (b) ishodima svih prethodnih eksperimentalnih kampanja za iste vrste; i
 - (c) postojećim znanstvenim i ostalim informacijama.
2. Zajednički odbor procjenjuje tehničke dosjee uz uvažavanje najboljih dostupnih znanstvenih savjeta i opreznog pristupa.
3. Nakon pozitivnog mišljenja Zajedničkog odbora o sudjelovanju EU-a, njegovoj razini i tehničkim parametrima eksperimentalne ribolovne kampanje, plovila EU-a podnose zahtjeve za odobrenja za ribolov u skladu s odredbama poglavlja II. Trajanje odobrenja za ribolov ne premašuje kraj kalendarske godine.
4. Sve odredbe poglavlja IV. primjenjuju se na plovila EU-a koja se bave eksperimentalnim ribolovom.
5. Ne dovodeći u pitanje stavak 4., tijekom eksperimentalne kampanje na moru dotična plovila EU-a:
 - (a) obavještavaju nadležno tijelo Grenlanda o početku kampanje i dostavljaju izjavu o svim ulovima na plovilu prije početka eksperimentalnog ribolova;
 - (b) dostavljaju Grenlandskom institutu za prirodne resurse, grenlandskom nadležnom tijelu i Europskoj komisiji tjedno izvješće o ulovima po danu i po izvlačenju, uključujući opis tehničkih parametara kampanje (položaj, dubina, datum i vrijeme, ulovi i ostala zapažanja i napomene);
 - (c) osiguravaju na plovilu prisutnost jednog grenlandskog promatrača ili promatrača kojeg odabere grenlandsko nadležno tijelo. Uloga promatrača bit će prikupljanje znanstvenih podataka na temelju ulova i uzimanje uzoraka ulova. Promatrač ima tretman kao brodski časnik, a vlasnik plovila podmiruje troškove života promatrača tijekom njegova boravka na plovilu. Odluku o vremenu boravka promatrača na plovilu, trajanju njegova boravka te luci ukrcaja i iskrcaja utvrđuju grenlandska tijela; i
 - (d) obavještavaju nadležno tijelo Grenlanda o završetku eksperimentalne kampanje i plovila podvrgavaju inspekcijskom pregledu prije napuštanja ribolovne zone Grenlanda na zahtjev nadležnog tijela Grenlanda.

6. Ulovi koji su u skladu s eksperimentalnom kampanjom i ostvareni tijekom nje ostaju u vlasništvu vlasnika plovila.
 7. Nadležno tijelo Grenlanda odredit će osobu za kontakt odgovornu za rješavanje svih nepredviđenih poteškoća koje mogu ometati razvoj eksperimentalnog ribolova.
 8. Na temelju preporuka relevantnih znanstvenih savjetodavnih tijela, Grenland može zatražiti provedbu mjera za očuvanje i upravljanje u pogledu eksperimentalnog ribolova, uključujući vremenska i prostorna ograničenja.
-

Dodaci ovom Prilogu

- Dodatak 1. – Obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov
 - Dodatak 2. – Podaci za kontakt nadležnih tijela Grenlanda
 - Dodatak 3. – Format podataka VMS-a
 - Dodatak 4. – Fleksibilna shema za ribolov pelagijske škarpine između voda Grenlanda i NEAFC-a
-

Dodatak 1

Obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov u ribolovnoj zoni Grenlanda

1	Država zastave	
2	Naziv plovila	
3	Broj u registru plovila EU-a	
4	Vanjska identifikacijska slova i brojka	
5	Luka registracije	
6	Međunarodni radijski pozivni znak (IRCS)	
7	Broj Inmarsat (telefon, teleks, e-pošta) ⁽¹⁾	
8	Godina gradnje	
9	IMO broj (ako je dostupan)	
10	Vrsta plovila	
11	Vrsta ribolovne opreme	
12	Ciljne vrste + količina	
13	Ribolovno područje (ICES/NAFO)	
14	Razdoblje valjanosti odobrenja za ribolov	
15	Vlasnici, adresa fizičke ili pravne osobe, telefon, teleks, e-pošta	
16	Operator plovila, adresa fizičke ili pravne osobe, telefon, teleks, e-pošta	
17	Ime zapovjednika plovila	
18	Broj članova posade	
19	Snaga motora (u kW)	
20	Duljina (L.O.A.)	
21	Tonaža u GT	
22	Kapacitet smržavanja u tonama po danu	
23	Predstavnik (zastupnik), naziv i adresa	
24	Adresa za dostavu zahtjeva za odobrenje za ribolov	European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, Faks +32 2 2962338 E-pošta Mare-licences@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Može se dostaviti nakon odobrenja zahtjeva.

*Dodatak 2.***Podaci za kontakt nadležnih tijela Grenlanda**

Prijenos izvješća i obavijesti

Izvješća i obavijesti koja se dostavljaju u skladu s poglavljem IV. odjeljcima 1., 2. i 3. sastavljaju se na grenlandskom, danskom ili engleskom jeziku.

— Obavijesti se prenose obalnim radijem, faksom ili e-poštom Grenlandskom tijelu za kontrolu odobrenja za ribolov (GFLK) i Arktičkom zapovjedništvu (AKO):

1. GFLK, broj telefona +299 34 50 00, broj faksa +299 34 63 60,

E-adresa: GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, broj telefona +299 364000, broj faksa +299 364099,

E-adresa: AKO-COMMCEN@MIL.DK

— Očevidnici o ribolovu moraju se dostaviti na adresu:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFKL)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

Zahtjev za odobrenje za ribolov

Zahtjevi za izdavanje odobrenja za ribolov i ostalih dozvola moraju se dostaviti Ministarstvu ribarstva, lova i poljoprivrede na broj faksa: +299 346355 ili e-poštom na: APNN@NANOQ.GL

Dodatak 3.

Format podataka VMS-a

Format za dostavu poruka sustava VMS-a FMC-u druge stranke

1. Poruka o „ULASKU”

Podatkovni element:	Kod polja:	Obvezno (M)/Neobvezno (O)	Napomene:
Početak zapisa	SR	M	Podatak o sustavu; označava početak zapisa
Adresa	AD	M	Podatak o poruci – stranka primateljica – oznaka države Alfa-3 ISO
Pošiljatelj	FR	M	Podatak o poruci – stranka pošiljateljica – oznaka države Alfa-3 ISO
Broj zapisa	RN	O	Podatak o poruci; serijski broj zapisa u relevantnoj godini
Datum zapisa	RD	O	Podatak o poruci; datum prijena
Vrijeme zapisa	RT	O	Podatak o poruci; vrijeme prijena
Vrsta poruke	TM	M	Podatak o poruci; vrsta poruke, „ENT”
Pozivni radijski znak	RC	M	Podatak o plovilu; međunarodni radijski pozivni znak plovila
Unutarnji referentni broj	IR	M	Podaci o plovilu. Jedinstveni broj plovila stranke Alfa-3 ISO oznaka države zastave iza koje slijedi broj
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu; broj označen na boku plovila
Zemljopisna širina	LT	M	Podatak o položaju plovila; položaj \pm 99.999 (WGS-84)
Zemljopisna dužina	LG	M	Podatak o položaju plovila; položaj \pm 999.999 (WGS-84)
Brzina	SP	M	Podatak o položaju plovila; brzina plovila u desetinkama čvorova
Smjer	CO	M	Podatak o položaju plovila; smjer plovila na ljestvici od 360°
Date	DA	M	Podatak o položaju plovila; datum bilježenja položaja UTC (GGGMMDD)
Vrijeme	TI	M	Podatak o položaju plovila; vrijeme bilježenja položaja UTC (SSMM)
Kraj zapisa	ER	M	Podatak o sustavu; označava kraj zapisa

2. Poruka/izvješće o „POLOŽAJU”

Podatkovni element:	Kod polja:	Obavezno (M)/Neobavezno (O)	Napomene:
Početak zapisa	SR	M	Podatak o sustavu; označava početak zapisa
Adresa	AD	M	Podatak o poruci – stranka primateljica oznaka države – Alfa-3 ISO

Podatkovni element:	Kod polja:	Obavezno (M)/Neobavezno (O)	Napomene:
Pošiljatelj	FR	M	Podatak o poruci – stranka pošiljateljica oznaka države – Alfa-3 ISO
Broj zapisa	RN	O	Podatak o poruci; serijski broj zapisa u relevantnoj godini
Datum zapisa	RD	O	Podatak o poruci; datum prijenesa
Vrijeme zapisa	RT	O	Podatak o poruci; vrijeme prijenesa
Vrsta poruke	TM	M	Podatak o poruci; vrsta poruke, „POS” (1)
Pozivni radijski znak	RC	M	Podatak o plovilu; međunarodni radijski pozivni znak plovila
Unutarnji referentni broj	IR	M	Podaci o plovilu. Jedinstveni broj plovila stranke Alfa-3 ISO oznaka države zastave iza koje slijedi broj
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu; broj označen na boku plovila
Zemljopisna širina	LT	M	Podatak o položaju plovila; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljopisna dužina	LG	M	Podatak o položaju plovila; položaj ± 999.999 (WGS-84)
Aktivnost	AC	O (2)	Podatak o položaju plovila; oznaka „ANC” kojom se označava ograničeni način izvješćivanja
Brzina	SP	M	Podatak o položaju plovila; brzina plovila u desetinkama čvorova
Smjer	CO	M	Podatak o položaju plovila; smjer plovila na ljestvici od 360°
Datum	DA	M	Podatak o položaju plovila; datum bilježenja položaja UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	M	Podatak o položaju plovila; vrijeme bilježenja položaja UTC (SSMM)
Kraj zapisa	ER	M	Podatak o sustavu; označava kraj zapisa

(1) Plovila čiji je uređaj za satelitsko praćenje u kvaru dostavljaju izvješća označena vrstom poruke „MAN”.

(2) Primjenjuje se samo ako plovilo prenosi poruke o položaju smanjenom učestalosti.

3. Poruka o „IZLASKU”

Podatkovni element:	Kod polja:	Obvezno (M)/Neobvezno (O)	Napomene:
Početak zapisa	SR	M	Podatak o sustavu; označava početak zapisa
Adresa	AD	M	Podatak o poruci; stranka primateljica – oznaka države Alfa-3 ISO
Pošiljatelj	FR	M	Podatak o poruci; stranka pošiljateljica – oznaka države Alfa-3 ISO

Podatkovni element:	Kod polja:	Obvezno (M)/Neobvezno (O)	Napomene:
Broj zapisa	RN	O	Podatak o poruci; serijski broj zapisa u relevantnoj godini
Datum zapisa	RD	O	Podatak o poruci; datum prijensa
Vrijeme zapisa	RT	O	Podatak o poruci; vrijeme prijensa
Vrsta poruke	TM	M	Podatak o poruci; vrsta poruke, „EXI”
Pozivni radijski znak	RC	M	Podatak o plovilu; međunarodni radijski pozivni znak plovila
Unutarnji referentni broj	IR	M	Podaci o plovilu. Jedinstveni broj plovila stranke Alfa-3 ISO oznaka države zastave iza koje slijedi broj
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu; broj označen na boku plovila
Date	DA	M	Podatak o položaju plovila; datum bilježenja položaja UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	M	Podatak o položaju plovila; vrijeme bilježenja položaja UTC (SSMM)
Kraj zapisa	ER	M	Podatak o sustavu; označava kraj zapisa

4. Podaci o formatu

Sve poruke u prijensu podataka strukturirane su na sljedeći način:

- dvostrukom kosom crtom (//) i oznakom „SR” označava se početak prijensa,
- dvostrukom kosom crtom (//) i oznakom polja označava se početak podatkovnog elementa,
- jednostrukom kosom crtom (/) razdvajaju se oznaka polja i podatak,
- parovi podataka razdvajaju se razmakom,
- oznakom „ER” i dvostrukom kosom crtom (//) označava se kraj zapisa.

Svi kodovi polja u ovom Prilogu u sjevernoatlantskom su formatu prema opisu iz NEAFC-ova plana kontrole i provedbe.

Dodatak 4.

Fleksibilna shema za ribolov pelagijske škarpine između voda Grenlanda i NEAFC-a

1. Za ribolov na temelju fleksibilne sheme za ribolov pelagijske škarpine između voda Grenlanda i NEAFC-a plovilo je dužno imati odobrenje za ribolov koje je izdao Grenland u skladu s odredbama poglavlja II. Priloga Protokolu. Primjena i odobrenje za ribolov nedvosmisleno će se odnositi na aktivnosti izvan ribolovne zone Grenlanda.
 2. Moraju se poštovati sve mjere koje je donio NEAFC, a koje se odnose na takav ribolov unutar regulatornog područja NEAFC-a.
 3. Plovilo može ribariti svoju grenlandsku kvotu škarpine samo ako je iskoristilo svoj udio kvote EU NEAFC za škarpinu koju mu je dodijelila država zastave.
 4. Plovilo može ribariti svoju grenlandsku kvotu u istom području NEAFC-a na kojem je ribarilo svoju kvotu NEAFC-a, podložno dolje navedenom stavku 5.
 5. Plovilo može ribariti svoju grenlandsku kvotu u zaštitnom području škarpine (RCA) pod uvjetima iz preporuke NEAFC-a o upravljanju škarpinom u Irmingerskom moru i pograničnim vodama, osim dijela koji se nalazi u ribolovnoj zoni Islanda.
 6. Plovilo koje obavlja ribolovne aktivnosti u regulatornom području NEAFC-a šalje NEAFC-u izvješće o VMS-položaju preko FMC-a svoje države zastave u skladu s regulatornim zahtjevima. Tijekom ribolova u okviru grenlandske kvote u RCA-i NEAFC-a, FMC države zastave posebno osigurava da se rezultati satnog prikupljanja izvješća o VMS-položaju plovila šalju FMC-u Grenlanda u gotovo realnom vremenu.
 7. Zapovjednik plovila osigurava da su pri izvješćivanju NEAFC-u i grenlandskim tijelima ulovi škarpine u regulatornom području NEAFC-a na temelju grenlandske fleksibilne sheme jasno navedeni kao ulovi na temelju grenlandskog odobrenja za ribolov izdanog na temelju fleksibilne sheme.
 - (a) Prije početka ribolova na temelju grenlandskog odobrenja za ribolov plovilo dostavlja izvješće o OBAVIJESTI O RADNJI.
 - (b) Tijekom ribolova na temelju grenlandskog odobrenja za ribolov izvješće o DNEVNOM ULOVU dostavlja se svakodnevno, najkasnije u 23:59 sati UTC.
 - (c) Po prestanku ribolovnih aktivnosti u grenlandskoj kvoti plovilo dostavlja izvješće o ZAVRŠETKU RADNJE.
- IZVJEŠĆE O OBAVIJESTI O RADNJI, IZVJEŠĆE O DNEVNOM ULOVU I IZVJEŠĆE O OBAVIJESTI O ZAVRŠETKU RADNJE dostavljaju se u skladu s poglavljem IV. odjeljkom 2. Priloga.
8. Radi bolje zaštite područja larvalne ekstruzije, ribolovne aktivnosti ne počinju prije datuma iz preporuke NEAFC-a o upravljanju škarpinom u Irmingerovom moru i pograničnim vodama.
 9. Država zastave izvješćuje tijela EU-a o ulovima u okviru grenlandske kvote u grenlandskim vodama i u regulatornom području NEAFC-a. To uključuje sve ulove ostvarene u okviru fleksibilne sheme, uz jasno navođenje ulova i odgovarajućeg odobrenja za ribolov.
 10. Na završetku ribolovne sezone svi FMC-ovi država zastave šalju grenlandskim tijelima statističke podatke o ulovu za ribolov pelagijske škarpine na temelju te fleksibilne sheme.
-